

Sat Maikagwa'n Sulat Ud San Pedro

¹⁻² Napotoga Susunud:

Sakon si Simon Pedro un manselselbi kan Apu Jesu Kristu kan osa un apostoles na. Mansulatak dikayu'n losana initdan Apudyus si pammati un padan tun pammati un intodna kan dikami. Nam-papada taku'n naitdan si gundawaya mamati gaputa nalintog si Jesu Kristu un Apudyus taku kan managu kan ditaku.

Iluwaluk ta amo kaasiyan dikayu kan Apudyus kan si Jesu Kristu un Apu kan ipooy da un kap-kapiya kayu gaputa talona tigtigammu yu dida.

Sat Namiliyan Kan Nangayagan Apudyus Kan Ditaku

³ Maipagapu utdit pannakabalin Kristu, initdana ditaku sidan losana masapul taku dalapnu matagu taku'n naapudyusan. Mabalin taku'n koon tu gaputa tigtigammu taku si Apudyus un nangayag kan ditaku. Inayagan ditaku dalapnu maidagamung taku't dit maidayawana, kinangatu kan kinapiya na.

⁴ Gapu't di un kinangatu na kan kinapiya na, amoamod kan nangkapopotog dan insapata na kan ditaku. Siya'd kingwa na dalapnu malisiyan taku dan nadadaga kokkoon dan tagu't tun lubung un manligwat sidan lawenga pipiyaon di long-ag kan dalapnu matagu taku'n nadalus dan angwat taku'n padan Apudyus.

⁵ Siya'd gapuna'n koon taku din losana kaboolan taku'n dog-an tun pammati taku't kinapiya kan dakol un tigammu maipanggop kan Apudyus. ⁶ Masapula idoga taku pay din kina-attom, kinaanus kan san naapudyusan un mantatagu. ⁷ Ot bokona lawan sadan bulun taku'n manuttuwa dan piyaon taku nu adi piyaon taku'l losan dan tagu. ⁸ Siyadatu dan kababalin un masapul taku ot nu wadawad da kan ditaku datu maid duwaduwa na un naselbi kan nabunga din nanigammuwan taku kan Jesu Kristu un Apu taku.* ⁹ Yoong sanat osa'n manuttuwa un maid datuwa kababalin kan siya, kama nu nakulap kan naliuwana un nada_lusanon sidat basbasul na.

¹⁰ Siya'd gapuna susunud ku un koon yu nat kaboolan yu un mamanoknok un inayagan kan pinili dikayu kan Apudyus un tagu na. Ta nu siyatu'd koon yu talona adi kayu makabasul.† ¹¹ Kad, naanggom si Apudyus un mamal_nok kan dikayu't din maid kigad na un mangiyapuwan Apu taku'n Jesu Kristu un managu kan ditaku.

¹² Siya'd gapuna'n kanayuna ipalagip ku kampak pay kan dikayu ulay nu tigammu yuwon dan katuttuwaan kan talona uunnudon yu dida. ¹³ Ta satun kanak, kalobbongaka ipalagip kan dikayu datu inggana't mataguwak. ¹⁴ Ta tigammuka bokonona mambayag tun mataguwak situn pita ta siya'd impatigammun Jesu Kristu un Apu taku kan sakon. ¹⁵ Ot sinsatun, masapula kook dan losana kaboolaka mangibaga kan dikayu't datu

* **1:8** San osa un kaipooyan ditu, nu tigtigammu taku si Kristu masapula awad datu un kababalin kan ditaku. † **1:10** San osa'n kaipooyana, sumina't pammati.

dalapnun ulay nu matoyakon magasgasmok yu dida.

Sadat Nakaila Utdit Kinangatuun Jesus

¹⁶ Bokona nambasal kami utdan ul-ulnug dan udum sidit nangipatigammuwan mi kan dikayu utdit maipanggop sit pannakabalin kan manulinan Apu taku'n Jesu Kristu. Naila mi un mismu dit kinangatu kan kinaapudyus na. ¹⁷⁻¹⁸ Onta bulun mi si Jesus sidit untuk dit nasantuwana bateled sidit dinayaw Apudyus si Jesus kan impaila na dit makasilinga kinaapudyus na. Dingngol mi dit gingan Apudyus un Kangattuwan un nanligwat langit un kanana'n, "Siyatu tun abeng ku un potpotgok kan masmas-omaka talon."‡

¹⁹ Sadi un inila mi siya'd talona namanoknok sidat ingkanglit dat propetan Apudyus sidit. Ot napiya nu ipapasnok yu dida. Ta sadat impatigammu da, kama't pingki un manilaw sit nakolopa igaw. Ipasnok yun tuttuwaon inggana't lumtaw dit ammigaton ot kumadda. § ²⁰ Yoong masapula maawatan yu un maid naikanglit sit ugud Apudyus un imbagan dat propeta un nanligwat sit kanaknakoman da pay lawan.* ²¹ Ta bokona kanaknakoman da dit nangikanglit sidat impadtu da nu adi indaddalan dit Ispiritu Santu

‡ **1:17-18** Ilan yu utdin Mateo 17:9; Marcos 9:2-10; Lucas 9:28-36.

§ **1:19** Sat piyaona'n ugudon, ipasnok yu datu un tudtudu inggana't mangulin si Kristu un manglawag sidat somsomok yu. Ta maiyalig si Kristu si ammigaton. * **1:20** Sat osa payyan un piyaona'n ugudon, maid naikanglit sit ugud Apudyus un imbagan dit man-uugudona un mailawlawag di tagu utdit bukud na un kasomsomkan.

dida un nangiyugud sidan uguda nanligwat kan Apudyus.

2

Sadat Bokona Tuttuwan Propeta Kan Mistulu

¹ Yoong sidit aw-awe, inggaw da ud nilumtawa man-ag-agin propetan Apudyus. Ot padana paya awad da ud dumatong kan dikayu un man-ag-agin mistulu. Nalimod dit man-isuluwan dat tuli un manam-an sinat manuttuwaan yu. Isulib da pay si Apu Jesus un nanubbut kan dida. Ot dandaniyon din madusaan da. ² Adu kan dikayu un manuttuwa dan maiyunuda mangwa't dan kababbaina koko-on da. Ot siya'd gapun din mangugudan dan tagu't lawenga maisuganggang sit katuttuwaana un-unudon taku. ³ Gapu't dit kinagamgam da, sikapan dikayu ot ibaga da dan bokona tuttuwa ta siya'd mamilakan da. Yoong dinaddaan Apudyus dit dusa da utdit aw-awe ot adinaon makauway un manusa kan dida.

⁴ Ta ulay sadat anghel un nambasul sit aw-awe, adin Apudyus kinaasiyan dida nu adi intukbang na dida't din impiyelnu* un kakolopana gassud un manguuwayan da't din mangukuman Apudyus. ⁵ Padana pay sidadit lawenga tagu utdit timpun Noe. Adin Apudyus kinaasiyan dida gapu't dit lawenga kokkoon da ot pinanlitap na tun pita. Abus si Noe un nangitudtudu utdit kinalintog ud tinagu na pati dat pitu'n kaboloy

* **2:4** Utdin uguda Griego, Tartarus. Sigun sit allalim dat iGriego, gassud uttin dalom pita un siya'd igawa naibaludan dat nakabasul un sinan-apudyus da.

na. ⁶ Singgob pay Apudyus din ili'd Sodoma kan Gomora pati utdat tagu't di inggana't gummabu da ta siya'd dusa da maipagapu't dit kinadadag da. Siya'd kingwan Apudyus dalapnu ipaila na dit mandudusa na utdan adi manuttuwa kan siya. ⁷ Abus si Lot un nalintoga tagu'd tinagun Apudyus. Nasigab dit angos Lot gapu't dadit kababbaina koko-on dat kailiyana un talona adi manuttuwa't dat lintog. ⁸ Inalgawa madodomdoman si Lot gapu't dat iillana kan dodonglona'n nadadaga koko-on dat kailiyana. Siya'd gapuna un inlassig Apudyus. ⁹ Ot siyatu'd mangil-an un ilisin Apudyus dan naapudyusana tagu utdan mamadpadas kan dida. Ot baludona dan nadadag dalap madusa da nu dumtong din timpu'n maukuman dan losana tagu. ¹⁰ Dusaona dida, talon sidan kumokokwa't lawenga pipiyaon di long-ag kan sadan dumudula utdan awad si tulay.

Sadatu un bokona tuttuwan mistulu, natulod da kan nasukil da ot adi da kumimuta mangibaga't makainsultu utdan madaydayawa paloswa'd langit. ¹¹ Yoong sadan anghel un amo nabilog kan amo mannakabalin nu dida, maid ibaga da't makainsultu kan dida't din sanguwan Apudyus. ¹² Yoong sadatuwa bokona tuttuwa'n mistulu, pada da dan sumalona ayam un maid si som-somok. Man-ugud da't lawenga maisuganggang sidan banaga adi da tigammu. Ot mapatoy da un kama't dan sumalona ayam un gagangaya madokmaan kan mapatoy. ¹³ On, madusa da gapu utdan nadadaga kokkoon da. Ta ulay al-algaw, gangganason da din mangwa't dan lawenga pipiyaon di long-ag. Talona ibabbain dikayu ta makaamung

da kan dikayu'n makakan yoong sat panggop da sadit mangwa't dan lawenga koko-on da. ¹⁴ Awad kad ilan da si babai, dagusa maboknan dit gikna da ot talona piyaon daona sog-onon. Talona adi da mapnoka makabbasubasul. Ilagat da dan nakap-sut si pammati. Naadal^{an} daona man-gamgam ot nakoddongan daona madusa. ¹⁵ Sadatuwa tagu nan-awidan daon dit gattoka dal^{ana} umoy kan Apudyus ot nantattal^{ak} da. Sad inunud da dit lawenga koko-on Balaam un abeng Bosor sidit awe. Ta sad pipiyaon Balaam dit pilaka tangdan na utdit koon^a un laweng. ¹⁶ Yoong inggimaun Apudyus si Balaam sidat lawenga koko-ona'n sadit dangki dit pinambagbagan Apudyus un kama't tagu ot adina intuluy dat tinitingang un koko-ona.

¹⁷ Sadatuwa bokona tuttuwa un mistulu maid selbi da ot maipada da ut naobasana obob kan maibaybayogboga bunot ot insaganan Apudyus dit kakolopana gassud un inggawan da. ¹⁸ Napangas da un mambagbaga si maid selbina un ugud. Ot usalon da dan lawenga pipiyaon di long-ag dal^{apnu} ilagat da dan tagun kaggongda'n maibul^{un} sidan mangmangwa't bokobokon. ¹⁹ Ot ibaga da utdan tagu un nu tuttuwaon da dida awad wayawaya da. Yoong sat katuttuwaana, sat nadadaga koko-on da dit mangiyapu kan dida. Ta singngadan na mana tuttuwaon di tagu siya'd mamuyung kan siya. ²⁰ Ta nu awad tagu't manawidana dan nadadaga koko-on situn lubung maipagapu't dit nanigammuwana kan Apu Jesu Kristu un managu kan ditaku yoong masulsulit kad maabak dit pammatina ot mangulina mangwa't dan nadadag, amo nadaddadag oton

din kasasaad na nu sat sigud. ²¹ Un-unnay pay okyan nu Adina natigammuwan nu inon di matagu'n nalintog nu san natigammuwana asinaman-awidan dan nasantuwana bilin ud Apudyus un naitudtudu kan siya. ²² Sadatuwa pasamak padan din uggudon da un kanana'n, "Umbos mangulin dit asu un umoy mangan sit ukba na." Kanana payyan un, "Mangulina umoy mamippiyok dit naomosa bolok."

3

Sat Dumatngan Ud Apu Taku

¹ Potgoka susunud, maikagwaon tu un sulat ku kan dikayu. Utdatu'n duwa'n sulat ku pinanggop ku'n kalakagon nat nadalus un somsomok yu uttun mangipagasmokak utdan naipatigammuwon kan dikayu, ² dalapnun adiyu liuwan dat imbagbagan dadit nasantuwana propetan Apudyus sidit awe kan sadat imbilin Apu Jesus un managu kan ditaku un siya dadit impatigammun dat apostoles kan dikayu. ³ Sad talona umuna, masapula maawatan yu un sidan dumatonga udidin di algalaw awad da ud tagu'n lumtaw ot maid sabali't koon da nu adi sadan pipiyaon di long-ag da ot manliwliw-an dikayu'n kanan dan, ⁴ "Kawad Jesus un nansapata un mangulin nu? Naaminon natoy dat aamma taku yoong gasissiya man tun lubung manipud sit napaloswaan," kanan da. ⁵ Gagalon da'n adi tuttuwaona pinaloswan Apudyus din langit un kawadan dat bunot sidit

aw-awe maipagapu't dit ugud na. Adida pay tut-tuwaona pinaloswan Apudyus tun pita un nanlig-wat sit danum ot danum dit inusal na un nam-paloswa. ⁶ Danum payyan dit nanam-an Apudyus sidat losana awad situn lubung sidit pinanlitap na. ⁷ Ot maipagapu payon sit ugud Apudyus, naidadda-an datun langit kan pita un yam-anon di apuy nu dumatong dit al-algawa mangukuman Apudyus kan manusaana utdan losana adi manuttuwa kan siya.

⁸ Yoong potgoka susunud, masapula sosomkon yu un san sin-algaw kama't kaandun di sillibu un dagun kan Apudyus. Ot san sillibu un dagun kama't kaandun di sin-algaw. ⁹ Siya'd gapuna'n adiyu pagalupona itantantan Apudyus un tung-pal_{on} din insapata na un siya'd pagalupon dan udum. An-anusana'l lawa dikayu gaputa Adina piyaona awad mayam-an si osa nu adi san piyaona mambabawi un losan dan tagu't dan basul da.

¹⁰ Yoong nu dumatong dit timpu un mangulinan Apu Jesus, kama't din mandadatong di man-aakaw un adi mapuppuutan. Utdiya al-algaw mangkidong dan losana maila'd langit un kama't dan bul_{an}, in_{it}, kan da bituwon ta maunag da't apuy un maidisan sin nadangsol_a guum. Ot satun pita kan losana awad situn lap-atna masgob da'n losan. ¹¹ Ot gaputa kama't di dit mayam-anan dat losan, masapula nadal_{us} kan naapudyusan dan mantatagu taku un ¹² manguuway sit al-algawa mangulinan Apu Jesus. Koon taku dat kabool_{an} taku'n mangwa't dan piyaona dal_{ap}nu mapgosa dumatong dit algawa mangukuman Apudyus un

siya'd al-algaw din masgoban din langita kawadan dan bunot ot sadan losana awad sidi maunag da. ¹³ Yoong adibali ta awad bagu'n langit kan bagu'n pita'n uuwayon taku un manuttuwa ta siya'd ingkalin Apudyus. Sadan nalintoga lawa dan inggaw sidi.

¹⁴ Siya'd gapuna potgoka susunud un, koon yu dit kaboolan yu un matagu't naapudyusan sinat man-uuwayan yu't dit mapasamakan datu dalapnu dumatong kad si Jesu Kristu dakngon dikayu'n maid ud mapabalawan yu kan siya kan kapkapiya dan angos yu. ¹⁵ Sosomkon yu un man-an-anus si Apudyus gaputa piyaona'n awad gundaway dan tagu'n mandadaoli kad mailassig da utdin mandusaana. Si Pablo un napotoga sunud taku, insulat na payon kan dikayu dit maipanggop sidatu maipagapu't dit kinasiliba intod Apudyus kan siya. ¹⁶ Siya datu dan ug-ugudona utdan losana sulat na. Ot awad da ud uduma tududu'n insulat na un nasigaba maawatan ot sadan maid si tigammu maipanggop sidan naispirituwana banag kan manduwaduwa si pammati bokobokon dit man-iipalawag da un padan dit koon da't dan uduma ugud Apudyus. Ot gapu't tuwa kokkoon da dusaon Apudyus dida.

¹⁷ Sinsadin potgoka susunud ta tigammu yuwon dit maipanggop sidatu un tagu, man-alimban kayu dalapnu adi kayu maallilaw sit bokobokona koko-on dan tagun nasukil sit lintog kad adina matalak nat nabakoda pammati yu. ¹⁸ Matagu kayuwot un amo mapadasan yu din kinakaasin Apudyus kan amo matigammu yu si Jesu Kristu un Apu taku kan managu kan ditaku. Dayawon

taku si Jesu Kristu uttun satun kan si inggaingga.
Amen.

Ugud apudyus = Ti baro tulag New Testament in Kalinga, Limos

copyright © 2003 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Limos Kalinga (Kalinga, Limos)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2003, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Kalinga, Limos

© 2003, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Apr 2023 from source files
dated 29 Jan 2022

51cedb11-17ce-5acb-99f5-9c08ef8013c0